

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2008-2009

10 FEBRUARI 2009

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van
17 juli 2003 houdende de
Brusselse Huisvestingscode**

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing

door mevrouw Céline FREMAULT (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Souad Razzouk, de heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum, mevr. Céline Fremault, de heren Bertin Mampaka Mankamba, Alain Daems, Erland Pison, mevr. Carla Dejonghe, de heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers : de heer Mohamed Daïf, mevr. Fatiha Saïdi, de heren Denis Grimberghs, Jos Van Assche, mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden : mevr. Els Ampe, de heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr. Caroline Persoons, de heer Joël Riguelle

Zie :

Stuk van het Parlement :
A-538/1 – 2008/2009 : Ontwerp van ordonnantie.

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2008-2009

10 FEVRIER 2009

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance du
17 juillet 2003 portant
le Code bruxellois du Logement**

RAPPORT

fait au nom de la commission
du Logement et de la Rénovation urbaine

par Mme Céline FREMAULT (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Souad Razzouk, MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mmes Michèle Hasquin-Nahum, Céline Fremault, MM. Bertin Mampaka Mankamba, Alain Daems, Erland Pison, Mme Carla Dejonghe, M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants : M. Mohamed Daïf, Mme Fatiha Saïdi, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres : Mme Els Ampe, MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe, Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Caroline Persoons, M. Joël Riguelle.

Voir :

Document du Parlement :
A-538/1 – 2008/2009 : Projet d'ordonnance.

I. Retroacta

Op 6 november 2007 legt de heer Didier Gosuin uit dat het voorstel A-376/1-2006/2007 een richtlijn omzet uit het begin van het decennium : richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van de gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming. Europa is niet enkel een koude en onmenschelijke instelling. Het is ook een instrument ter bescherming van de personen. Het gaat hier om het principe van de gelijkheid van behandeling. De Belgische Staat schiet tekort op het vlak van de omzetting van dergelijke Europese regels. Men zou echter het speerpunt moeten zijn, vooral in deze aangelegenheden. Men zegt dat de richtlijn de facto reeds omgezet is : dat is misschien zo, maar het staat niet in alle teksten.

De MR-fractie wou dus het debat op gang brengen om niet eindeloos te wachten op een ontwerp van de regering. De MR-fractie heeft deze omzetting uitgevoerd met de beperkte middelen waarover zij beschikt. Dat voorstel wil de gelijkheid van behandeling, het verbod van discriminatie opnieuw bevestigen, in bepaalde artikelen van de Huisvestingscode. Het moet bijvoorbeeld uitdrukkelijk bepaald worden in de verplichting die aan de sociale afgevaardigden opgelegd wordt, alsook bij de inschrijvingsvoorraarden.

De MR-fractie voert hier een werk uit dat de regering vier jaar geleden had moeten doen. Zij verwacht dat dit werk tot een reactie van de regering zal leiden en verheugt zich daar nu al over.

De staatssecretaris herinnert eraan dat de volksvertegenwoordiger de vraag reeds meermaals te berde gebracht heeft en dat de Regering geantwoord heeft dat deze vraag deel zou uitmaken van een algemene hervorming van de Huisvestingscode. De Regering heeft immers een tekst voorbereid die het geheel van de om te zetten elementen omvat, met inbegrip van de richtlijn 2004/113/EG van 13 december 2004 die het beginsel toepast van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

De staatssecretaris bedankt in ieder geval de oppositie omdat zij aan de alarmbel getrokken heeft.

*

* *

Op 10 februari 2009 heeft de Commissie voor de Huisvesting en de Stadsrenovatie de besprekking gestart van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode nr. A-538/1-2008/2009.

I. Rétroactes

En date du 6 novembre 2007, M. Didier Gosuin explique que la proposition n° A-376/1-2006/2007 transpose une directive qui date du début de la décennie : la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race et d'origine ethnique. L'Europe n'est pas qu'une institution froide et inhumaine. C'est aussi un instrument de protection des personnes. Il s'agit ici du principe de l'égalité de traitement. L'Etat belge est en déficit de transposition de telles règles européennes. Or, il faudrait être à la pointe, surtout dans ce genre de matière. On dit que dans les faits c'est déjà transposé : c'est peut-être vrai, mais ce n'est pas inscrit dans tous les textes.

Le groupe MR voulait donc provoquer le débat pour ne pas attendre sans fin que le gouvernement dépose un projet. Le groupe réformateur a effectué cette transposition avec les maigres moyens dont il dispose. Cette proposition veut réaffirmer l'égalité de traitement, l'interdiction des discriminations, et ce dans certains articles du Code du Logement. Par exemple, cela doit être précisé expressément dans l'obligation faite aux délégués sociaux, ainsi que dans les conditions d'inscription.

Le groupe MR fait ici un travail qui aurait dû être fait par le gouvernement il y a quatre ans. Il entend bien que ce travail va susciter une réponse de la part du gouvernement et il s'en réjouit d'avance.

La secrétaire d'Etat rappelle que le député avait déjà posé la question à de maintes reprises et que le gouvernement lui a répondu de nombreuses fois que cette question serait versée à une réforme globale du Code du Logement. En effet, le gouvernement a préparé un texte, qui englobe la somme des éléments à transposer, y compris la directive 2004/113/CE du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès aux biens et services et la fourniture des biens et services;

La secrétaire d'Etat remercie en tous cas l'opposition de son travail d'alerte.

*

* *

En date du 10 février 2009, la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine est saisie de l'examen du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement n° A-538/1-2008/2009.

II. Uiteenzetting van staatssecretaris Françoise Dupuis

De staatssecretaris legt uit dat het ontwerp in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wat de huisvesting betreft, twee Europese richtlijnen omzet met betrekking tot de toepassing van de gelijkheid van behandeling van personen. Het gaat om :

- de richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming;
- de richtlijn 2000/113/EG van 13 december 2004 die het beginsel toepast van gelijke behandeling van personen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

Dat ontwerp van ordonnantie vormt dus de waarborg voor de toepassing van het principe van gelijke behandeling inzake toegang tot de sociale huisvesting en middelgrote woningen voor de Brusselse burger.

Het Brussels Gewest telt meer dan 50 % huurders en het is natuurlijk van groot belang om de belangen van de Brusselaars inzake huisvesting te verdedigen. Deze belangen worden niet enkel verdedigd via gezondheidsregels, vervat in de Huisvestingscode, maar ook door een gelijke toegang tot een behoorlijke woning voor iedereen.

Via deze ordonnantie stelt de regering voor om in de Brusselse Huisvestingscode dit principe van gelijkheid van behandeling inzake toegang tot de sociale huisvesting en middelgrote woningen in te voegen.

De ordonnantie streeft in het algemeen naar een harmonisering met de recente federale wetgeving terzake, zowel op het vlak van de aangewende concepten, de verboden, als op het vlak van de maatregelen die de effectiviteit ervan moeten verzekeren.

Dit ontwerp van ordonnantie omvat een gesloten lijst met verboden discriminatiegronden : nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, nationale of etnische afstamming, geslacht, seksuele geaardheid, politieke overtuiging, taal, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, leeftijd, geloof of levensbeschouwing, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst.

De keuze van een gesloten lijst ligt in de lijn van federale wetgevingen.

Deze keuze beantwoordt met name aan de wil te vermijden dat een open lijst zou kunnen aangewend worden als grond voor een potentieel oneindig aantal eisen voor de rechtbank.

II. Exposé de la secrétaire d'Etat Françoise Dupuis

La secrétaire d'Etat explique que le projet transpose en Région de Bruxelles-Capitale, en ce qui concerne le logement, deux directives européennes relatives à la mise en œuvre de l'égalité de traitement entre les personnes. Il s'agit de :

- la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race et d'origine ethnique;
- la directive 2004/113/CE du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès aux biens et services et la fourniture des biens et services.

Ce projet d'ordonnance se veut donc le garant de la mise en œuvre du principe d'égalité de traitement en matière d'accès au logement social et moyen pour les citoyens bruxellois.

La Région bruxelloise compte plus de 50 % de locataires et il est évidemment primordial de défendre les intérêts des Bruxellois en matière de logement. Ces intérêts ne passent pas seulement par des règles de salubrité, assurées par le Code du Logement, mais également par un accès égal pour tous à un logement décent.

Par la présente ordonnance, le gouvernement propose d'intégrer dans le Code bruxellois du Logement ce principe d'égalité de traitement dans l'accès au logement social et moyen.

De manière générale, l'ordonnance tend vers une harmonisation avec les récentes législations fédérales en la matière, et ce tant au niveau des concepts utilisés, des interdictions, que des dispositifs qui en assurent l'effectivité.

Ce projet d'ordonnance comporte une liste fermée de discriminations prohibées : la nationalité, la prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, le sexe, l'orientation sexuelle, les convictions politiques, la langue, l'état civil, la naissance, la fortune, l'âge, les convictions religieuses ou philosophiques, l'état de santé actuel ou futur, le handicap, une caractéristique physique ou l'origine sociale.

Le choix d'une liste fermée s'inscrit dans la ligne des législations fédérales.

Ce choix répond notamment à la volonté d'éviter qu'une liste ouverte puisse servir de fondement à un nombre potentiellement infini de revendications en justice.

Deze keuze biedt overigens de mogelijkheid uitdrukkelijk melding te maken van de Europese criteria en komt bijgevolg tegemoet aan de ingebrekestelling die de Commissie tot België richtte in verband met richtlijn 2000/43, omdat zij van oordeel was dat zonder uitdrukkelijke verwijzing de omzetting de door de richtlijnen gewenste vereisten van transparantie en rechtszekerheid miskent.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, bevat de memorie van toelichting een objectieve en redelijke verantwoording van de criteria inzake discriminatie uit de lijst. Deze keuze voldoet aan de jurisprudentie van het Arbitragehof en aan de opmerkingen van de Raad van State.

Deze ordonnantie maakt het ook mogelijk om positieve acties te organiseren om feitelijke ongelijkheden te bestrijden die de gelijke behandeling van personen inzake toegang tot de huisvesting in gevaar brengen. Deze situaties kunnen dus leiden tot positieve acties maar die moeten voldoen aan de jurisprudentie van het Grondwettelijk Hof en het Hof van Justitie.

Wat betreft de straffen, werd in een burgerlijk en in een strafrechtelijk hoofdstuk voorzien. Zoals de Raad van State trouwens in zijn advies opmerkt, kan de Brusselse wetgever de non-discriminatieregels die hij in het kader van zijn bevoegdheden heeft opgelegd, vergezeld laten gaan van burgerlijke en strafrechtelijke sancties.

Er zijn ook gerechtelijke procedures uitgevaardigd, te weten de vordering tot staking en het opleggen van een dwangmaatregel die de mogelijkheid bieden om snel een einde te maken aan de niet-naleving van onderhavige ordonnantie.

De inhoud van de bepalingen betreffende de burgerrechtelijke en strafrechtelijke sancties en de gerechtelijke procedures wordt geharmoniseerd met de federale wetgeving met het oog op de naleving van het gelijkheidsbeginsel *a priori* tussen de slachtoffers van discriminatie.

Het ontwerp van ordonnantie omvat ook een principe van omkering van de bewijslast. Het betreft in werkelijkheid meer een verdeling van de bewijslast, aangezien de eiser feiten zal moeten voorleggen die een vermoeden van discriminatie doen rijzen en de verweerde dit vermoeden zal moeten weerleggen.

Dit ontwerp is dus volledig conform met de opmerkingen van de Raad van State en streeft naar een harmonisering tussen de toegang tot de private woningen geregeld door de federale wetgeving en de toegang tot de sociale huisvesting en middelgrote woningen.

Anderzijds voorziet dit ontwerp in steun aan slachtoffers van discriminatie door een orgaan die aangesteld is door de regering. Er wordt thans ook een samenwerkingsakkoord besproken om deze opdracht toe te vertrouwen aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en de strijd tegen het racisme.

Par ailleurs, ce choix permet de mentionner expressément les critères européens et répond dès lors à la mise en demeure adressée à la Belgique par la Commission à propos de la directive 2000/43 qui estimait que sans référence expresse, la transposition méconnaissait les impératifs de transparence et de sécurité juridique voulus par les directives.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'exposé des motifs comprend une justification objective et raisonnable du choix des critères de discrimination repris dans la liste. En substance, ce choix répond à la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage ainsi qu'aux remarques du Conseil d'Etat.

Cette ordonnance permet également de mettre en place des actions positives visant à remédier à des inégalités de fait qui affectent la pleine égalité de traitement entre les personnes dans l'accès au logement. Les situations pouvant donner lieu à des actions positives devront répondre à la jurisprudence de la Cour Constitutionnelle et de la Cour de Justice.

Au niveau des sanctions, un chapitre civil et un chapitre pénal sont prévus. En effet, comme le soulève d'ailleurs le Conseil d'Etat dans son avis, le législateur bruxellois peut assortir de sanctions civiles et pénales les règles de non-discrimination qu'il a fixées dans le cadre de ses compétences.

Des procédures judiciaires ont également été édictées, à savoir l'action en cessation et l'imposition d'une contrainte permettant de mettre fin rapidement au non-respect de la présente ordonnance.

Le contenu des dispositions relatives aux sanctions civiles, pénales et aux procédures judiciaires est harmonisé avec les législations fédérales, et ce afin d'accorder un principe d'égalité *a priori* entre les victimes de discrimination.

Le projet d'ordonnance comporte également un principe du « renversement de la charge de la preuve ». Il s'agit en réalité davantage d'un « partage de la charge de la preuve », puisqu'il appartient au plaignant de produire des faits susceptibles de faire naître une présomption de discrimination et au défendeur de renverser cette présomption.

Ce projet s'est donc entièrement conformé aux remarques émises par le Conseil d'Etat et tend vers une harmonisation entre l'accès au logement privé régi par la législation fédérale et l'accès au logement social et moyen.

D'autre part, ce projet prévoit de confier l'aide aux victimes de discriminations à un organisme désigné par le gouvernement, et un accord de coopération est actuellement en cours de discussion afin de confier cette mission au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

De Brusselse wetgever bevestigt hier zijn vastberadenheid om de toegang tot de sociale huisvesting of middelgrote woningen voor iedereen te waarborgen om op die manier de continuïteit in de ontwikkeling van de democratische en tolerante maatschappijen te verzekeren.

III. Algemene besprekking

De heer Didier Gosuin stelt vast dat het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode om er het principe van verbod van discriminatie, direct of onrechtstreeks, in op te nemen, zowel ruimer is als beperkter in vergelijking met het voorstel van ordonnantie dat hij ingediend heeft.

Het ontwerp is ruimer omdat het niet beperkt blijft tot de raciale of etnische discriminatie. Maar het is ook veel beperkter in vergelijking met het voorstel van de volksvertegenwoordiger omdat er geen regeling uitgewerkt wordt voor de strijd tegen deze discriminatie die ten goede komt aan de bevolking die in het algemeen achtergesteld wordt en tot wie de meeste vastgoedoperatoren zich richten in de Brusselse openbare huisvestingssector.

Zo bevat het ontwerp van ordonnantie complexe en zeer gedetailleerde regels inzake gerechtelijke geschillen en schadevergoeding voor de slachtoffers, kortom tal van juridische instrumenten voor geschillen inzake discriminatie.

De volksvertegenwoordiger beweert dat zijn voorstel daarentegen akte nam van het feit dat deze achtergestelde bevolking, die grotendeels de doelgroep is van de meeste Brusselse openbare vastgoedoperatoren, niet op eigen initiatief naar de rechtbank stapt, die overigens traag en op ontgoochelende wijze functioneert. Het voorstel van de heer Didier Gosuin verplichtte de invoering (binnen elke vastgoedoperator of dankzij de tussenkomst van een derde) van een verzoeningsprocedure om te zorgen voor de naleving van het verbod van iedere vorm van discriminatie, direct of onrechtstreeks.

Het voorstel van ordonnantie van de spreker bepaalde ook dat in de openbare vastgoedmaatschappijen de sociaal afgevaardigde kon optreden in geval van schending van het verbod op directe of onrechtstreekse discriminatie.

De heer Didier Gosuin vindt in het onderzochte ontwerp deze actoren en procedures die geen rechtsprocedures zijn, met het oog op de oplossing van conflicten, niet terug.

De spreker meent dat de strijd tegen de directe en onrechtstreekse discriminatie niet enkel gebeurt via de goedkeuring van wetteksten die complexe verbodsregelingen invoeren. Er is ook werk aan de winkel inzake opvoeding en sensibilisering van de verhuurders en de huurders.

En conclusion, le législateur bruxellois exprime ici sa détermination à garantir l'accès au logement social ou moyen pour tous et ce afin de nous assurer une continuation dans le développement de sociétés démocratiques et tolérantes.

III. Discussion générale

M. Didier Gosuin constate que le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement pour y intégrer le principe d'interdiction de discrimination directe ou indirecte est à la fois plus large et en retrait par rapport à la proposition d'ordonnance qu'il a déposée.

Le projet est plus large car il ne se borne pas à viser les discriminations raciales ou ethniques. Mais il est largement en retrait par rapport à la proposition du député en ce qu'il ne met pas en place des mécanismes de lutte contre ces discriminations qui soient à la portée du public généralement précarisé auquel s'adressent la plupart des opérateurs immobiliers dans le secteur du logement public bruxellois.

Ainsi, le projet d'ordonnance contient des règles complexes et très détaillées de contentieux judiciaires et d'indemnisation des victimes, bref nombre d'instruments de judiciarisation du contentieux en matière de discrimination.

Le député soutient que sa proposition prenait en revanche acte de ce que le public précarisé, qui est généralement celui de la plupart des opérateurs immobiliers publics bruxellois, ne franchit pas d'initiative la porte des tribunaux dont, du reste, le fonctionnement est généralement lent et décevant. La proposition de M. Didier Gosuin imposait la création (au sein de chaque opérateur immobilier ou grâce à l'intervention d'un tiers) d'une procédure de conciliation en vue d'assurer le respect de l'interdiction de toute forme de discrimination directe ou indirecte.

La proposition d'ordonnance déposée par l'orateur prévoyait également que, dans les sociétés immobilières de service public, le délégué social pouvait intervenir en cas de violation de l'interdiction de discrimination directe ou indirecte.

M. Didier Gosuin ne retrouve pas, dans le projet à l'examen, ces acteurs et procédures non contentieuses de solution des conflits.

L'intervenant considère que la lutte contre les discriminations directes et indirectes ne passe pas uniquement par l'adoption de textes légaux mettant en place des régimes d'interdiction complexes. Il y a également un travail d'éducation et de sensibilisation des bailleurs et des locataires qui est nécessaire.

Het voorstel van de volksvertegenwoordiger voorzag in een dergelijke opdracht inzake bevordering van de strijd tegen de discriminatie via de Huisvestingsmaatschappij van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in een initiatiefrecht inzake adviesverlening door de Adviesraad voor de Huisvesting.

De heer Didier Gosuin vindt in dat ontwerp van ordonnantie ook geen middelen voor positieve acties noch deze quasi verplichting om de strijd tegen de directe en onrechtstreekse discriminatie te bevorderen.

De volksvertegenwoordiger zal het niet lang hebben over de inhoud zelf van het ontwerp van ordonnantie, aangezien er al tal van debatten geweest zijn ter gelegenheid van de besprekking van andere ontwerpen of voorstellen van ordonnantie die vergelijkbaar zijn inzake werkgelegenheid. Volgens de spreker zijn bepaalde leden meer begaan dan de staatssecretaris met de snelle omzetting van het internationale recht in dat verband.

De spreker noteert evenwel dat gebruik gemaakt kan worden van statistieken om aan te tonen of er directe of onrechtstreekse discriminatie is.

Dat hakt de knoop door in het gevoelige debat voor de Openbare Vastgoedmaatschappijen over het bijhouden van statistieken waaruit al dan niet kan blijken of sommige van hen een « ghetto van kleine blanken » hebben ofwel of hun huurders de verhoudingen inzake culturele diversiteit in het Gewest goed weerspiegelen.

De heer Didier Gosuin wil evenwel weten of de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan de tand gevoeld is over de invoering van statistieken. De volksvertegenwoordiger wil ook weten wie toegang zal hebben tot deze statistieken en in het bijzonder of de toezichthoudende overheid van de Openbare Vastgoedmaatschappijen daar toegang toe kan hebben om na te gaan of het ontwerp van ordonnantie nageleefd wordt.

In dezelfde gedachtegang, kan men zich de vraag stellen of de Openbare Vastgoedmaatschappijen hun eigen prioriteiten kunnen vaststellen, naast de prioriteiten die de Brusselse Regering oplegt, om positieve acties te ondernemen om een einde te maken aan ongelijkheid die zij vaststellen en waarvan zij zouden kunnen aantonen dat die bestreden moeten worden door prioritair toegang te geven tot bepaalde bevolkingscategorieën. Met andere woorden, kunnen de Openbare Vastgoedmaatschappijen hun woningen prioritair ter beschikking stellen van bepaalde personen met het argument dat die tot ondervertegenwoordigde bevolkingscategorieën behoren, op eenzelfde manier als de bevorrechte schuldeisers in het Belgisch recht in vergelijking met andere schuldeisers wanneer een faillissement uitgesproken is.

De heer Didier Gosuin vestigt bovendien de aandacht van de staatssecretaris op de doos van Pandora die zij opent,

La proposition du député prévoyait une telle mission de promotion de la lutte contre les discriminations dans le chef de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale et d'une capacité d'avis d'initiative en la matière dans le chef du Conseil consultatif du Logement.

M. Didier Gosuin ne trouve pas davantage, dans le projet d'ordonnance, ces mécanismes d'action positive et cette quasi-obligation de promotion de la lutte contre les discriminations directes et indirectes.

Le député ne s'étendra pas longuement sur le contenu même du texte du projet d'ordonnance, dans la mesure où de nombreux débats ont déjà eu lieu à l'occasion de l'examen d'autres projets ou propositions d'ordonnances similaires en matière d'emploi, certains membres ayant, de l'avis de l'orateur, plus à cœur que la secrétaire d'Etat de transposer rapidement le droit international en la matière.

L'intervenant note néanmoins qu'il peut être recouru à l'outil statistique pour démontrer qu'il y a des discriminations directes ou indirectes.

Cela tranche le débat sensible pour les Sociétés Immobilières de Service Public de la tenue des statistiques démontrant si, oui ou non, certaines d'entre elles sont un « ghetto de petits blancs » ou si leur population locative reflète de manière proportionnée la diversité culturelle de la Région.

M. Didier Gosuin souhaite cependant savoir si la Commission de la protection de la vie privée a été interrogée sur la mise sur pied d'un outil statistique. Le député souhaite également savoir qui aura accès à ces statistiques et, spécialement, si l'autorité de tutelle des Sociétés Immobilières de Service Public pourra y accéder pour contrôler le respect du projet d'ordonnance.

Dans le même ordre d'idées, doit-on considérer que les Sociétés Immobilières de Service Public pourraient mettre en place leur propre régime de priorités, en sus du régime de priorités fixé par le gouvernement bruxellois, pour mener des actions positives afin de mettre un terme à des inégalités qu'elles ont constatées et dont elles pourraient démontrer qu'elles doivent être résolues par un accès prioritaire à certaines catégories de population ? En d'autres termes, des Sociétés Immobilières de Service Public pourraient-elles donner accès de manière surprivilégiée à leurs logements à certaines personnes sous prétexte qu'elles appartiennent à des catégories de population sous-représentées dans cette société, au même titre que nous connaissons, en droit belge, des créanciers surprivilégiés par rapport aux créanciers en matière de faillite.

M. Didier Gosuin attire en outre l'attention de la secrétaire d'Etat sur la boîte de Pandore qu'elle ouvre, spéciale-

vooral bij de coöperatieve socialehuisvestingsmaatschappijen. Op basis van de statistieken die deze socialehuisvestingsmaatschappijen op termijn zullen moeten bijhouden, zal men gemakkelijk kunnen aantonen dat te grote woningen bewoond worden door mensen die daar geen recht meer op hebben of dat er woningen toegewezen worden aan huurders die gecoöpteerd zijn. Elk slachtoffer van dat soort discriminatie zou omzeggens een recht van voorkoop kunnen uitoefenen op de woningen in deze maatschappijen tot er opnieuw gelijkheid is.

De volksvertegenwoordiger betreurt tot slot dat het niet bijhouden van statistieken niet ernstig bestraft wordt, met als gevolg dat de huisvestingsmaatschappijen te gemakkelijk weerstand zullen kunnen bieden tegen de toepassing van een dergelijk beleid inzake de strijd tegen directe en onrechtstreekse discriminatie.

Staatssecretaris Françoise Dupuis preciseert eerst en vooral dat zij de eerste in Brussel is die richtlijn 2000/45/EG omgezet heeft op het vlak van de beroepsopleiding.

De spreker herinnert er ook aan dat er lang gedebatteerd is over de kwestie van een algemene wetgeving, met omzetting van de richtlijnen voor het geheel van de gewestelijke bevoegdheden en dat er dus tijd verloren is.

De spreekster wijst er ook op dat toen zij de vertraging bij de omzetting betreurde, haar vaak terecht gezegd is dat de Huisvestingscode het reeds mogelijk maakte om discriminaties te voorkomen inzake toegang tot de sociale huisvesting en de middelgrote woningen. Er was echter nood aan een instrument voor de omzetting.

Een unieke tekst die deze richtlijnen in hun geheel omzet is wel degelijk voorgelegd om advies aan de Raad van State. Daaruit is uiteindelijk een tekst voorgekomen die eigen is aan het domein van de huisvesting met duidelijke juridische aspecten.

Staatssecretaris Françoise Dupuis meent dat dit nieuwe instrument degelijk is, ook al worden daarmee niet alle maatregelen om te strijden tegen de discriminaties ingezet.

Het is niet de bedoeling om hier op zoek te gaan naar « getto's van kleine blanken », maar wel om op zoek te gaan naar mensen die zich benadeeld zouden voelen in hun recht op huisvesting. Het gaat dus wel degelijk om een instrument met juridische strekking.

De spreker legt ook uit dat er geen enkele quotum vereist wordt.

De spreekster meent overigens dat goed weerstand geboden wordt aan de coöperatieve vennootschappen.

ment dans les sociétés coopératives de logement social. Sur la base des statistiques que devront tenir, à terme, ces sociétés de logement social, il serait aisément démontré que des logements trop grands ou surdimensionnés sont occupés par des personnes qui n'y ont plus droit ou que des logements sont consentis à des locataires parce qu'ils sont cooptés. Toute victime de ce genre de discrimination pourrait quasi-exercer un droit de préemption sur les logements dans ces sociétés jusqu'à ce que l'égalité soit rétablie.

Le député déplore enfin que la non tenue de statistiques ne soit pas sérieusement sanctionnée, de sorte que les sociétés de logement pourront aisément résister à l'application d'une telle politique de lutte contre les discriminations directes et indirectes.

La secrétaire d'Etat Françoise Dupuis précise d'abord qu'elle est la première à Bruxelles à avoir transposé la directive 2000/43/CE, dans le domaine de la formation professionnelle.

L'intervenante rappelle également qu'il a été longuement débattu de la question d'une législation globale, transposant les directives pour l'ensemble des compétences régionales, et que du temps a donc été perdu.

L'oratrice relève encore que, lorsqu'elle déplorait le retard pris dans la transposition, il lui avait souvent été dit, à juste titre, que le Code du Logement permettait déjà d'éviter les discriminations en matière d'accès au logement social et moyen. Il fallait néanmoins un instrument de transposition.

Un texte unique transposant ces directives dans leur ensemble a bien été soumis à l'avis du Conseil d'Etat et il en a finalement résulté un texte propre au domaine du logement aux aspects judiciaires prononcés.

La secrétaire d'Etat Françoise Dupuis estime que ce nouvel instrument est convenable, même s'il ne prétend pas épouser la matière de tous les dispositifs permettant de lutter contre les discriminations.

L'intention n'est pas ici de distinguer notamment des « ghettos de petits blancs », mais de distinguer des personnes qui se sentirraient lésées dans leur droit au logement. Il s'agit donc bien d'un instrument de portée juridique.

L'intervenante explique encore qu'aucun quota n'est exigé.

L'oratrice croit par ailleurs ne pas trop mal résister aux sociétés coopératives.

De staatssecretaris herinnert eraan dat de ontworpen ordonnantie een echt steunpunt is voor de mensen die benadeeld worden in hun recht op toegang tot de huisvesting.

De voorziet in de toegang tot het Centrum voor gelijkheid van kansen en het samenwerkingsakkoord zou dus vooruitgang moeten boeken in dat verband. Eens het ontwerp goedgekeurd is, zal er een stroomversnelling zijn.

De heer Didier Gosuin wenst niet terug te komen op het debat over de eventuele goedkeuring van een unieke tekst. De spreker stelt vast dat het Gewest in overtreding is met de richtlijn wat betreft het personeel van de gemeenten, de OCMW's, ...

De spreker herinnert eraan dat hij gekant is tegen quota en heeft het ontwerp nooit te berde gebracht.

De volksvertegenwoordiger betreurt de inzet van gerechtelijke middelen. Begeleidingsmaatregelen waren noodzakelijk en stonden trouwens in zijn voorstel maar zijn niet overgenomen.

De spreker meent inderdaad dat de Huisvestingscode een goed instrument is om overtredingen van deze richtlijn te voorkomen. Het was dus de gelegenheid om zich te baseeren op wat reeds bestond en tegelijk maatregelen te nemen met het oog op sensibilisering en begeleiding.

De spreker zou ook willen weten of het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer gevraagd is over het bijhouden van de statistieken. Wat is het advies in voorkomend geval ? Kan het advies aan de commissieleden bezorgd worden ?

Wat gebeurt er als een maatschappij geen statistieken bijhoudt ? Ter herinnering : het is op basis van statistieken dat discriminaties opgemerkt kunnen worden.

Staatssecretaris Françoise Dupuis begrijpt de interpretatie van haar gesprekspartner van de statistieken niet. Zij heeft niet de noodzaak gevoeld om de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer vragen te stellen aangezien de ontworpen ordonnantie geen enkele praktische regeling invoert. Enkel de Adviesraad voor de Huisvesting is geraadpleegd.

De heer Didier Gosuin neemt daar akte van.

De volksvertegenwoordiger meent dat een strafregeling nodig is. Het is op basis van statistieken dat de regeling om de discriminaties te bestrijden in gang gezet wordt.

Enfin, la secrétaire d'Etat rappelle que l'ordonnance en projet ne constitue ni plus ni moins qu'un point d'appui pour les personnes lésées dans leur droit d'accès au logement.

Le texte prévoit l'accès au Centre pour l'égalité des chances et l'accord de coopération devrait donc avancer à ce sujet. Les choses s'accéléreront toutefois une fois le projet adopté.

M. Didier Gosuin ne veut pas revenir au débat sur l'éventuelle adoption d'un texte unique. L'intervenant constate que la Région est en infraction par rapport à la directive pour ce qui est notamment du personnel des communes, des CPAS, ...

L'orateur rappelle qu'il est opposé aux quotas et n'a jamais abordé le sujet.

Le député regrette la judiciarisation. Des mesures d'accompagnement étaient nécessaires et figuraient d'ailleurs dans sa proposition, mais n'ont pas été reprises.

L'orateur estime effectivement que le Code du Logement est un bon outil pour éviter toute atteinte à cette directive. C'était donc l'occasion, à la fois de s'appuyer sur ce qui existe et, dans le même temps, de mettre en place des mesures de sensibilisation, d'accompagnement.

L'intervenant voudrait encore savoir si l'avis de la Commission de la protection de la vie privée a été demandé sur la tenue des statistiques. Le cas échéant, quel est-il ? Peut-on le transmettre aux commissaires ?

Qu'en est-il si une société ne tient pas des statistiques ? Pour rappel, c'est à partir des statistiques que les discriminations pourront être relevées.

La secrétaire d'Etat Françoise Dupuis dit ne pas comprendre l'interprétation de son interlocuteur quant aux statistiques. Elle explique ne pas avoir ressenti la nécessité d'interroger la Commission de la protection de la vie privée puisque l'ordonnance en projet ne met aucun nouveau mécanisme pragmatique en place. Seul le Conseil consultatif du Logement a été consulté.

M. Didier Gosuin en prend acte.

Le député considère qu'un régime de sanction doit être adopté. C'est à partir des statistiques que le mécanisme visant à lutter contre les discriminations est enclenché.

IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 3

Ontworpen artikel 176

De voorzitter wijst erop dat het ontworpen artikel 176, zoals nu opgesteld is, geen bepaling vormt. Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt moet gespecificeerd worden dat de discriminatie verboden is.

Staatssecretaris Françoise Dupuis herinnert eraan dat de ontworpen tekst ter advies voorgelegd is aan de Raad van State die geen enkele kritiek in dat verband had. De spreker wil niet improviseren.

Stemming

Het ontworpen artikel 176 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 177

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 177 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 178

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

IV. Discussion des articles et votes

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 3

Article 176 en projet

Le président signale que l'article 176 en projet, tel que libellé, n'est pas une disposition. D'un point de vue légitime, il faudrait spécifier que la discrimination est interdite.

La secrétaire d'Etat Françoise Dupuis rappelle que le texte en projet a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, qui n'a émis aucune critique de cet ordre. L'oratrice n'entend pas improviser.

Vote

L'article 176 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 177 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 177 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 178 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming	Vote
Het ontworpen artikel 178 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.	L'article 178 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.
<i>Ontworpen artikel 179</i>	<i>Article 179 en projet</i>
Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.	Cet article ne suscite aucun commentaire.
Stemming	Vote
Het ontworpen artikel 179 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.	L'article 179 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.
<i>Ontworpen artikel 180</i>	<i>Article 180 en projet</i>
Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.	Cet article ne suscite aucun commentaire.
Stemming	Vote
Het ontworpen artikel 180 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.	L'article 180 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.
<i>Ontworpen artikel 181</i>	<i>Article 181 en projet</i>
Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.	Cet article ne suscite aucun commentaire.
Stemming	Vote
Het ontworpen artikel 181 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.	L'article 181 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.
<i>Ontworpen artikel 182</i>	<i>Article 182 en projet</i>
Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.	Cet article ne suscite aucun commentaire.
Stemming	Vote
Het ontworpen artikel 182 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.	L'article 182 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.
<i>Ontworpen artikel 183</i>	<i>Article 183 en projet</i>
Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.	Cet article ne suscite aucun commentaire.
Stemming	Vote
Het ontworpen artikel 183 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.	L'article 183 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Ontworpen artikel 184

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 184 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 185

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 185 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 186

De heer Vincent De Wolf wijst erop dat § 1 het volgende voorziet « ingeval van discriminatie kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht ». Artikel 189 voorziet echter in een strafrechtelijke procedure en in het kader van de strafrechtelijke procedure kan het slachtoffer niet alleen een strafrechtelijke vordering vragen maar ook een burgerrechtelijke vergoeding. Door het recht om een vergoeding te vragen te beperken tot de contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheid, is het artikel 186 in strijd met artikel 189.

De volksvertegenwoordiger stelt dus het volgende mondelinge amendement voor : in § 1, eerste lid worden tussen de woorden « het slachtoffer » en « een schadevergoeding », de woorden « onverminderd de artikelen 189 en volgende » in te voegen.

Staatssecretaris Françoise Dupuis is het daarmee eens.

Stemming

Het mondeling amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het ontworpen artikel 186, aldus mondeling geamendeed, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 187

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Article 184 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 184 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 185 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 185 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 186 en projet

M. Vincent De Wolf observe que le § 1^{er} prévoit qu'« en cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extracontractuelle ». Or, l'article 189 envisage une procédure pénale et, dans le cadre de la procédure pénale, la victime peut demander non seulement l'action pénale mais également une indemnisation civile. En limitant le droit de demander une indemnisation sur la responsabilité contractuelle ou extracontractuelle, l'article 186 entre en contradiction avec l'article 189.

Le député propose donc l'amendement oral suivant : au § 1^{er}, 1^{er} alinéa, insérer, entre les mots « discrimination, » et « la victime », les mots « sans préjudice des articles 189 et suivants, ».

La secrétaire d'Etat Françoise Dupuis marque son accord.

Vote

L'amendement oral est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 186 en projet, tel qu'amendé oralement, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 187 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het ontworpen artikel 187 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 188

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 188 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 189

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 189 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 190

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 190 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 191

De heer Vincent De Wolf wijst erop dat het vierde lid van dat artikel het volgende bepaalt : « indien de openbare officieren of ambtenaren die betracht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of ver-gemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad, in voor-komend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zijzelf vervolgd ».

Deze formulering waarin gevraagd wordt om de schuldige aan te geven, lijkt onjuist, omdat het niet de taak is van de ambtenaar om de schuldige aan te geven.

Artikel 29 van het Wetboek van strafvordering bepaalt het volgende : « iedere gestelde overheid, iedere openbaar officier of ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf is verplicht daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur

Vote

L'article 187 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 188 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 188 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 189 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 189 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 190 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 190 en projet est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 191 en projet

M. Vincent De Wolf relève que le 4^{ème} alinéa du présent article dispose que « si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de « dénoncer le coupable »; sinon, ils sont poursuivis personnellement ».

Cette formulation, qui impose de « dénoncer le coupable », paraît erronée, car il n'appartient pas au fonctionnaire de « dénoncer le coupable ».

Le Code d'instruction criminelle, en son article 29, précise que « toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public, qui, dans l'exercice de ses fonctions, acquerra la connaissance d'un crime ou d'un délit, sera tenu d'en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi près le

des Konings bij de rechtbank binnen wier rechtsgebied die misdaad of dat wanbedrijf is gepleegd of de verdachte zou kunnen worden gevonden en aan die magistraat alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten te doen toekomen ».

De spreker stelt voor om te verwijzen naar artikel 29 van dit Wetboek, vooral omdat het niet de taak is van de ambtenaar om de schuldige aan te geven.

Staatssecretaris Françoise Dupuis stelt voor om gelet op het gebrek aan wetgevingstechnische opmerkingen van de Raad van State bij dat punt, te preciseren dat het inderdaad om de klassieke uitoefening van de functies van een openbaar ambtenaar gaat.

De heer Vincent De Wolf stelt een mondeling amendement voor om in het vierde lid de woorden « de daad, in voorkomend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zijzelf vervolgd » te vervangen door de woorden « daarvan overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van strafvordering, dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings en aan die magistraat alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten te doen toekomen. ».

Staatssecretaris Françoise Dupuis stemt daarmee in.

Stemmingen

Het mondeling amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het ontworpen artikel 191, aldus mondeling geamenderd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 192

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 192 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 193

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 193 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

tribunal dans le ressort duquel ce crime ou délit aura été commis ou dans lequel l'inculpé pourrait être trouvé, et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes qui y sont relatifs. ».

L'orateur suggère de plutôt se référer à l'article 29 dudit Code, d'autant plus qu'il n'appartient pas au fonctionnaire de dénoncer le coupable.

La secrétaire d'Etat Françoise Dupuis propose, vu l'absence de remarques légistiques du Conseil d'Etat sur ce point, de préciser qu'il s'agit effectivement de l'exercice classique des fonctions d'un fonctionnaire public.

M. Vincent De Wolf suggère l'amendement oral suivant : au 4^{ème} alinéa, remplacer les mots « en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable; sinon, ils seront poursuivis », par les mots « conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, d'en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi compétent, et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes qui y sont relatifs. ».

La secrétaire d'Etat Françoise Dupuis marque son accord.

Votes

L'amendement oral est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 191 en projet, tel qu'amendé oralement, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 192 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 192 en projet est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 193 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 193 en projet est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Ontworpen artikel 194

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 194 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 195

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 195 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 196

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 196 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 197

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 197 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Ontworpen artikel 198

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Het ontworpen artikel 198 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 3, aldus mondeling geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Article 194 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 194 en projet est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 195 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 195 en projet est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 196 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 196 en projet est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 197 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 197 en projet est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 198 en projet

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 198 en projet est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 3, tel qu'amendé oralement, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

V. Stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie

Het geheel van het ontwerp van ordonnantie, aldus mondeling geadviseerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Bijgevolg wordt het voorstel van ordonnantie nr. 376/1 doelloos.

– Vertrouwen wordt geschenken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Céline FREMAULT

De Voorzitter,

Michel COLSON

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

V. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé oralement, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

En conséquence, la proposition d'ordonnance n° A-376/1 est devenue sans objet.

– Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

La Rapporteuse,

Céline FREMAULT

Le Président,

Michel COLSON

VI. Tekst aangenomen door de commissie

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie dient tot de omzetting, voor wat huisvesting betreft, van richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming en van richtlijn 2004/113/EG van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

Artikel 3

Een Titel IX, opgesteld als volgt, wordt toegevoegd in de ordonnantie van 17 juli 2003 :

« Titel IX : Gelijke behandeling

HOOFDSTUK I. – Algemene bepalingen.

Art. 176. – Deze titel heeft tot doel, met betrekking tot de toegang tot woning, een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van geslacht, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst, nationaliteit, nationale of etnische afstamming, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst.

HOOFDSTUK II. – Definities

Art. 177. – Voor de toepassing van deze titel verstaat men onder :

1° beschermde criteria : geslacht, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst, nationaliteit, nationale of etnische afstamming, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst;

2° direct onderscheid : de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria;

VI. Texte adopté par la commission

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance transpose, en ce qui concerne le logement, la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique et la directive 2004/113/CE du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services.

Article 3

Est ajouté dans l'ordonnance du 17 juillet 2003 un Titre IX rédigé comme suit :

« Titre IX : Egalité de traitement

CHAPITRE I^{er}. – Dispositions générales.

Art. 176. – Le présent titre a pour objectif de créer, dans l'accès au logement, un cadre général pour lutter contre la discrimination fondée sur le sexe, la prétendue race, la couleur, l'ascendance, la nationalité, l'origine nationale ou ethnique, l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique ou l'origine sociale.

CHAPITRE II. – Définitions

Art. 177. – Pour l'application du présent titre, il y a lieu d'entendre par :

1° critères protégés : le sexe, la prétendue race, la couleur, l'ascendance, la nationalité, l'origine nationale ou ethnique, l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique, l'origine sociale;

2° distinction directe : la situation qui se produit lorsque sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable;

- 3° directe discriminatie : direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van hoofdstuk III;
- 4° indirect onderscheid : de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen;
- 5° indirecte discriminatie : indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van hoofdstuk III;
- 6° intimidatie : ongewenst gedrag dat met één van de beschermd criteria verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangevallen en een bedreigende, vijandige, beledigende, verneederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd;
- 7° positieve actie : specifieke maatregelen om de nadelen verband houdende met één van de beschermd criteria te voorkomen of te compenseren, met het oog op het waarborgen van een volledige gelijkheid in de praktijk;
- 8° redelijke aanpassingen : passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoeftte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot een sociale of middelgrote woning tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd;
- 9° woning : de woning die te huur of te koop wordt gesteld door één van de operatoren bedoeld in artikel 184, § 2;
- 10° opdracht tot discrimineren : elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of één van hun leden te discrimineren op grond van één van de beschermd criteria;
- 11° belangenverenigingen : de in artikel 196 bedoelde organisaties, verenigingen en groeperingen.

HOOFDSTUK III. – Beginsel van gelijke behandeling en rechtvaardiging van onderscheid

Art. 178. § 1er. – Voor de toepassing van deze titel houdt het beginsel van gelijke behandeling de afwezigheid in van elke vorm van discriminatie.

- 3° discrimination directe : distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du chapitre III;
- 4° distinction indirecte : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés;
- 5° discrimination indirecte : distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du chapitre III;
- 6° harcèlement : comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant;
- 7° action positive : mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des critères protégés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique;
- 8° aménagements raisonnables : mesures appropriées, prises en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder, à un logement social ou moyen, sauf si ces mesures imposent à l'égard de la personne qui doit les adopter une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existantes dans le cadre de la politique publique menée concernant les personnes handicapées;
- 9° logement : le logement mis en location ou en vente par l'un des opérateurs visés à l'article 184, § 2;
- 10° injonction de discriminer : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base de l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou d'un de leurs membres;
- 11° groupements d'intérêts : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 196.

CHAPITRE III. – Principe d'égalité de traitement et justification des distinctions

Art. 178. § 1er. – Le principe de l'égalité de traitement, au sens du présent titre, implique l'absence de toute discrimination.

§ 2. – Onder discriminatie wordt verstaan :

- directe discriminatie;
- indirecte discriminatie;
- opdracht tot discrimineren;
- intimidatie.

Art. 179. – Elk direct onderscheid op grond van één van de beschermd criteria vormt een directe discriminatie, tenzij dit directe onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Art. 180. – In afwijking van artikel 179, vormt elk direct onderscheid op grond van een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming een directe discriminatie, behalve in de in artikel 182 bedoelde gevallen.

Art. 181. – Elk indirect onderscheid op grond van één van de beschermd criteria vormt een indirecte discriminatie,

- tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze die aan de grondslag ligt van dit indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn; of,
- tenzij, in het geval van indirect onderscheid op grond van een handicap, aangetoond wordt dat geen redelijke aanpassingen getroffen kunnen worden.

Art. 182. § 1. – Onverminderd het beginsel van gelijke behandeling kunnen maatregelen van positieve actie worden getroffen of gehandhaafd.

§ 2. – Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

§ 2. – La discrimination s'entend de :

- la discrimination directe;
- la discrimination indirecte;
- l'injonction de discriminer;
- le harcèlement.

Art.179. – Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

Art.180. – Par dérogation à l'article 179, toute distinction directe fondée sur une présumée race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées à l'article 182.

Art.181. – Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte,

- à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte soit objectivement justifié par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires; ou,
- à moins que, en cas de distinction indirecte sur la base d'un handicap, il soit démontré qu'aucun aménagement raisonnable ne peut être mis en place.

Art.182. § 1er. – Sans préjudice du principe d'égalité de traitement, des mesures d'action positives peuvent être prises ou maintenues.

§ 2. – Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

Art. 183. § 1. – Voor de toepassing van deze titel wordt een direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevaling of moederschap gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

§ 2. – Voor de toepassing van deze titel wordt een direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

§ 3. – Onverminderd het beginsel van gelijke behandeling kunnen de bepalingen betreffende de bescherming van de zwangerschap en het moederschap niet beschouwd worden als een vorm van discriminatie, maar zijn zij een voorwaarde voor de verwezenlijking van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

HOOFDSTUK IV. – Toepassingsgebied.

Art. 184. § 1. – Deze titel is onder meer, maar niet uitsluitend, van toepassing op :

- 1° de voorwaarden en criteria inzake toegang tot huisvesting;
- 2° de voorstelling, de voorlichting en de bekendmaking inzake toegang tot huisvesting;
- 3° de voorwaarden voor het verkrijgen of verstrekken van een woning;
- 4° de modaliteiten voor het toeekennen van een woning.

§ 2. – Deze titel is van toepassing op de volgende operatoren :

- de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;
- de openbare vastgoedmaatschappijen;
- het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de sociale verhuurkantoren;
- de instellingen voor sociaal krediet;
- de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de gemeenten;
- de OCMW's;
- de autonome gemeentelijke regieën ;
- de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art.183. § 1^{er}. – Pour l'application du présent titre, une distinction directe fondée sur la grossesse, l'accouchement et la maternité est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 2. – Pour l'application du présent titre, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 3. – Sans préjudice du principe d'égalité de traitement, les dispositions relatives à la protection de la grossesse et de la maternité ne s'analysent pas en une quelconque forme de discrimination, mais sont une condition pour la réalisation de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes.

CHAPITRE IV. – Champ d'application.

Art. 184. § 1^{er}. – Le présent titre s'applique, entre autres, mais pas exclusivement :

- 1° aux conditions et aux critères relatifs à l'accès au logement;
- 2° à la présentation, l'information ou la publicité relatives à l'accès au logement;
- 3° aux conditions d'obtention ou de délivrance de logement;
- 4° aux modalités d'octroi de logement.

§ 2. – Le présent titre s'applique aux opérateurs suivants :

- la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- les sociétés immobilières de service public;
- le Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- les agences immobilières sociales;
- les sociétés de crédit social;
- la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale;
- les communes;
- les CPAS;
- les régies communales autonomes;
- la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. – Deze titel is ook van toepassing op alle personen uit de openbare sector die op welk niveau dan ook binnen de in § 2 bedoelde instanties werken rond toegang tot huisvesting.

HOOFDSTUK V. – Rechtsbescherming.

Art. 185. § 1. – Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens schending van deze titel, mogen zij tegen wie deze klacht is ingediend geen nadelige maatregelen treffen ten aanzien van de betrokken, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. – Voor de toepassing van § 1 wordt onder klacht begrepen :

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokken bij de instantie tegen wie de klacht is ingediend, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokken door een belangenvereniging;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokken;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokken door een belangenvereniging.

De in § 2, eerste lid, eerste en tweede streepje bedoelde met redenen omklede klacht, bestaat uit een gedateerde, ondertekende en bij ter post ter kennis gebrachte aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 3. – Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen ten aanzien van de betrokken binnentwaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht, ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokken werd ingesteld, wordt de in het eerste lid bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 4. – Wanneer geoordeeld wordt dat de nadelige maatregel in strijd is met § 1, moet hij die de maatregel genomen heeft, aan de betrokken een schadevergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan de in artikel 186, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding, hetzij aan de werkelijk door de persoon geleden schade. In laatstgenoemd geval moet de betrokken de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 3. – Le présent titre s'applique également à toutes les personnes du secteur public qui s'occupent à quelque niveau que ce soit de l'accès au logement au sein des organismes visés au § 2.

CHAPITRE V. – Dispositifs de protection.

Art. 185. § 1^{er}. – Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation du présent titre, celui ou celle contre qui la plainte est dirigée ne peut prendre une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée, sauf pour des raisons qui sont étrangères à cette plainte.

§ 2. – Au sens du § 1^{er}, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée auprès de l'organisme contre lequel la plainte est dirigée, conformément aux procédures en vigueur;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts;
- une action en justice introduite par la personne concernée;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée par un groupement d'intérêts.

La plainte motivée visée au § 2, alinéa 1^{er}, premier et deuxième tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 3. – Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à l'alinéa 1^{er}, est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est coulée en force de chose jugée.

§ 4. – Lorsqu'il a été jugé qu'une mesure préjudiciable a été adoptée en contravention au § 1^{er}, l'auteur de la mesure doit verser à la personne concernée des dommages et intérêts dont le montant correspond, au choix de cette personne, soit à l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 186, § 2, soit au dommage que celle-ci a réellement subi. Dans ce dernier cas, il appartient à la personne concernée de prouver l'étendue du préjudice qu'elle a subi.

§ 5. – De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige doordat zij, in het kader van het onderzoek van de in § 2 bedoelde klacht, in een ondertekend en gedateerd document de feiten die zij zelf hebben gezien of gehoord en die betrekking hebben op de toestand die het voorwerp is van de klacht, ter kennis brengen van de persoon bij wie de klacht wordt ingediend, of doordat zij optreden als getuige in rechte.

§ 6. – Op vraag van de verweerde, kan de rechter bij wie de in § 2 bedoelde klacht aanhangig is gemaakt, beslissen om de in § 3 bedoelde termijn in te korten.

Art. 186. § 1. – Ingeval van discriminatie kan het slachtoffer onverminderd de artikelen 189 en volgende een schadevergoeding vorderen overeenkomstig het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

De persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden moet aan het slachtoffer een vergoeding betalen die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in § 2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 2. – De in § 1 bedoelde forfaitaire vergoeding van de morele schade wordt bepaald op 650 EUR; dat bedrag wordt verhoogd tot 1.300 EUR indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn of omwille van andere omstandigheden, zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade.

§ 3. – De in § 2 bedoelde bedragen worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd rekening houdend met de index van de consumptieprijzen van de maand november met toepassing van de volgende indexeringsformule : het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met de nieuwe index en gedeeld door de beginindex. De beginindex is de index van de maand november 2008.

Art. 187. – De rechter kan, op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van één van de belangenverenigingen of van het openbaar ministerie, diegene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot de betaling van een dwangsom wanneer aan die discriminatie geen einde is gemaakt. De rechter doet uitspraak overeenkomstig de artikelen 1385/2 tot 1385/9 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 188. § 1. – Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van één van de belangenverenigingen of van het openbaar ministerie, stelt de voorzitter van de bevoegde rechtbank het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze titel worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

§ 5. – La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoins par le fait que, dans le cadre de l'instruction de la plainte visée au § 2, elles font connaître à la personne auprès de qui la plainte est introduite, dans un document daté et signé, les faits qu'elles ont elles-mêmes vus ou entendus et qui sont en relation avec la situation qui fait l'objet de la plainte ou par le fait qu'elles interviennent en tant que témoins en justice.

§ 6. – A la demande de la partie défenderesse, le juge saisi de la demande visée au § 2 peut décider d'abréger les délais visés au § 3.

Art. 186. § 1^{er}. – En cas de discrimination, sans préjudice des articles 189 et suivants, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

La personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au § 2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice par elle subi.

§ 2. – L'indemnisation forfaitaire du préjudice moral visée au § 1^{er} est fixée à un montant de 650 EUR; ce montant est porté à 1.300 EUR dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telles que la gravité particulière du préjudice moral subi.

§ 3. – Les montants visés au § 2 sont indexés chaque année au 1^{er} janvier compte tenu de l'indice des prix à la consommation du mois de novembre, en application de la formule d'indexation suivante : le nouveau montant est égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. L'indice de départ est celui du mois de novembre 2008.

Art.187. – Le juge peut, à la demande de la victime de la discrimination, de l'un des groupements d'intérêts, ou du ministère public condamner au paiement d'une astreinte l'auteur de la discrimination pour le cas où il ne serait pas mis fin à celle-ci. Le juge statue conformément aux articles 1385/2 à 1385/9 du Code judiciaire.

Art.188. § 1^{er}. – A la demande de la victime de la discrimination, de l'un des groupements d'intérêts ou du ministère public, le président du tribunal compétent constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions du présent titre.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§ 2. – Op vraag van het slachtoffer kan de voorzitter van de rechtbank de in artikel 186, § 2, bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§ 3. – De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§ 4. – De vordering die steunt op § 1, wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;
- 3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;
- 4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd, en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafgerecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijsde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschoring is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§ 2. – A la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 186, § 2.

§ 3. – Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§ 4. – L'action fondée sur le § 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient :

- 1° l'indication des jour, mois et année;
- 2° les nom, prénoms, profession et domicile du requérant;
- 3° les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée;
- 4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée ait été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld meegedeeld aan alle partijen en aan de procureur des Konings.

§ 5. – De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State.

HOOFDSTUK VI. – Strafrechtelijke bepalingen.

Art. 189. – Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van de beschermde criteria.

Art. 190. § 1. – Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met een geldboete van vijftig EUR tot duizend EUR of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die in één van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie jegens een persoon wegens één van de beschermde criteria;

2° hij die in één van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een persoon wegens één van de beschermde criteria;

3° hij die in één van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens één van de beschermde criteria;

4° hij die in één van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens één van de beschermde criteria.

§ 2. – Hij die, in één van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, denkbeelden die zijn gegronde op rassuperioriteit of rassenhaat, verspreidt, wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met een geldboete van vijftig EUR tot duizend EUR of met één van die straffen alleen.

§ 3. – Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met een geldboete van vijftig EUR tot duizend EUR of met één van die straffen alleen wordt gestraft, hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie op grond van nationaliteit, een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming verkondigt, in één van de in

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§ 5. – Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'Etat, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat.

CHAPITRE VI. – Dispositions pénales.

Art. 189. – Pour l'application du présent chapitre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé.

Art. 190. § 1. – Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante EUR à mille EUR, ou de l'une de ces peines seulement :

1° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés;

2° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés;

3° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés;

4° quiconque, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

§ 2. – Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, diffuse des idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante EUR à mille EUR, ou de l'une de ces peines seulement.

§ 3. – Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante EUR à mille EUR, ou de l'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation fondée sur la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, dans les

artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, of eraan zijn medewerking verleent.

Art.191. – Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt een persoon discrimineert wegens één van de beschermde criteria.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens één van de beschermde criteria.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van strafvordering verplicht daarvan dadelijk bericht te geven aan de bevoegde procureur des Konings en aan die magistraat alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten te doen toekomen.

Indien één van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Art. 192. – Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van vijftig EUR tot duizend EUR of met één van die straffen alleen worden gestraft zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 188 werd gewezen.

Art. 193. – Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in deze titel bedoelde misdrijven.

HOOFDSTUK VII. – Bewijslast.

Art. 194. – De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours.

Art. 191. – Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté et de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, d'en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi compétent, et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes qui y sont relatifs.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

Art. 192. – Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante EUR à mille EUR, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 188 à la suite d'une action en cessation.

Art. 193. – Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exceptions du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées au présent titre .

CHAPITRE VII. – Charge de la preuve.

Art. 194. – Les dispositions du présent chapitre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Art. 195. § 1. – Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie of een van de belangverenigingen voor het bevoegde rechtscollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van één van de beschermd criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerde bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§ 2. – Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium; of

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. – Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of

3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

HOOFDSTUK VIII. – Bevoegde instanties.

Art. 196. – Kunnen in rechte optreden in de rechts geschillen waartoe de toepassing van deze titel aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld :

1° elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersonlijkheid bezitten, en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden;

2° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités;

3° de representatieve vakorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

Art. 195. § 1^{er}. – Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§ 2. – Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé; ou

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. – Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

CHAPITRE VIII. – Instances compétentes.

Art. 196. – Peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application du présent titre donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre :

1° tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits, et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination;

2° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

3° les organisations représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

4° de representatieve vakorganisaties in het aangewezen orgaan van vakbondsoverleg voor de administraties, diensten of instellingen waarop de wet van 19 december 1974 tot de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel niet van toepassing is;

5° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

Art.197. – Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of een rechtspersoon is, is de vordering van de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.

HOOFDSTUK IX. – Bevordering van de gelijke behandeling.

Art. 198. – De Regering wijst één of meerdere organismen aan met als opdracht de gelijke behandeling van alle personen te bevorderen.

Dit/deze organisme(n) is/zijn bevoegd om :

- 1° bijstand te verlenen aan de slachtoffers van discriminatie, door hen bij de beroepsprocedures te begeleiden;
- 2° berichten op te stellen, onderzoeken uit te voeren en aanbevelingen te doen met betrekking tot alle aspecten in verband met discriminatie. ».

Artikel 4

Titel IX van de ordonnantie van 17 juli 2003, ingevoegd bij ordonnantie van 1 april 2004, wordt opgeheven.

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

4° les organisations syndicales représentatives au sein de l'organe de concertation syndicale désigné pour les administrations, services ou institutions pour lesquels la loi du 19 décembre 1974 régit les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités n'est pas d'application;

5° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

Art. 197. – Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils prouvent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.

CHAPITRE IX. – Promotion de l'égalité de traitement.

Art. 198. – Le Gouvernement désigne un ou plusieurs organismes dont la mission consiste à promouvoir l'égalité de traitement.

Cet/ces organisme(s) est/sont compétent(s) pour :

- 1° l'aide aux victimes de discrimination en les accompagnant dans les procédures de recours ;
- 2° la rédaction de rapports, d'études et de recommandations portant sur tous les aspects en rapport avec la discrimination. ».

Article 4

Le titre IX de l'ordonnance du 17 juillet 2003 inséré par l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 est abrogé.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

0209/0964
I.P.M. COLOR PRINTING
 02/218.68.00